



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ШЛАХ • МААМАР 13

[נמשך לדרוש דלעיל]

Продолжение предыдущего маамара



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shelach/13/

1 [נמשך לדרוש דלעיל]

[Продолжение вышеприведённого маамара.]

2 אני הוי' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים. פי' דהנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] בענין קדושים תהיו יכול כמוני ת"ל [תלמוד לומר] כו' קדושתו למעלה מקדושתכם.

«Я — Авая, ваш Б-г, Который вывел вас из земли Египетской». Объяснение: наши благословенной памяти мудрецы сказали о словах «Будьте святы»: «Может быть, [это означает] — как Я? Стих учит и т. д.: „Моя святость выше вашей святости“».

והפי' בזה הוא כי הנה יש אתערותא דלעילא שע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] אתערותא דלעילא וזה ענין והייתם קדושים לאלקיכם וכנ"ל שישראל ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] ממשיכים אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] בחי' ג"פ [גי פעמים] קדוש כו'.

Объяснение этого состоит в том, что существует [один вид] пробуждения свыше: благодаря пробуждению снизу пробуждение свыше [ниспосылается]. В этом смысл слов «и будете святы для вашего Б-га», как сказано выше: Израиль посредством пробуждения снизу ниспосылает пробуждение свыше — уровень троекратного «Свят», и т. д.

אכן יש אתערותא דלעילא קודם אתערותא דלתתא להעלות ממטה למעלי' [למעלה / למעלה] ואתערותא דלעילא זו גדלה מעלתה מאד מאותה שע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] יכולה להגיע אליה.

Однако существует также пробуждение свыше, предшествующее пробуждению снизу и поднимающее снизу вверх. Это пробуждение свыше намного выше того, которое ниспосылается благодаря пробуждению снизу, ибо пробуждение снизу не может до него достичь.

3 וכמאמר הבעש"ט [הבעל שם טוב] ז"ל [זכרוננו לברכה / זכרונם לברכה] על הבת קול שמכרזת שהם הרהורי תשובה והם באים מלמעלה שאין אדם עושה מאומה מצד עצמו והיינו כמו תחלת הבריאה

Как сказано в изречении Баал-Шем-Това, благословенной памяти, о небесном голосе (бат коль), который провозглашает: это мысли о тшuve (возвращении), и они приходят свыше, ибо человек ничего не делает по собственной воле. Это подобно началу творения,

כי חפץ חסד הוא ועל המשכה זו ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] קדושתו למעלה מקדושתכם. דאם כפשוטו אינו מובן כלל מה צריך לומר שקדושתו ית' למעלה כו'.

«ибо Он желает милости». Именно об этом привлечении сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Моя святость выше вашей святости». Ведь если [это понимать] в прямом смысле, совершенно непонятно: зачем нужно говорить, что Его святость, да будет Он благословен, выше и т. д.?

4 ועל המשכה זו נאמר אני ה' כו' אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים שאני הוצאתי להיות אתערוּתא דלתתא.

И об этом нисхождении сказано: «Я — Авая... Который вывел вас из земли Египетской»: Я вывел [вас], чтобы стало возможным пробуждение снизу.

ואח"כ אני הוי' אלהיכם אתעדל"ע [אתערוּתא דלעילא] ע"י אתעדל"ת [אתערוּתא דלתתא] קורא בתורה שממשיך גילוי א"ס בהתורה ודרך כלל כל המצות הם לשם יחוד קוב"ה [קודשא בריך הוא] ושכינתיה קוב"ה [קודשא בריך הוא] ז"א מעולמות א"ס ושכינתיה מלכות המקנת בבי"ע שרש ומקור נשי"י [נשמות ישראל].

А затем: «Я — Авая, ваш Б-г» — пробуждение свыше в ответ на пробуждение снизу, как при изучении Торы, когда в Тору нисходит раскрытие Бесконечного (Эйн Соф). А в целом все мицвот сами по себе совершаются «ради единения Святого, благословен Он, и Его Шхины (Б-жественного присутствия)»: Святой, благословен Он, — это Зеир Анпин (эмоциональные качества), принадлежащий мирам Эйн Соф, а Его Шхина — Малхут (царство), пребывающая в мирах Брия, Йецира и Асия, корне и источнике душ Израиля.

והנה בי"ע הם עולמות הנפרדים ואינו מגיע שם היחוד עליון רק היחוד הוא בבחינת מל' דהיינו בכח"י ביטול שיהא בטול היש כו':

И вот, Брия, Йецира и Асия — это отдельные миры, и высшее единство не достигает их; единение же осуществляется на уровне Малхут, то есть в аспекте самоустранения (битуля): чтобы произошло самоустранение существующего как самостоятельное, и так далее.

5 ד והנה מזה יובן גם כן ענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ ויקח קרח טלית שכולה תכלת חייבת בציצית או פטורה כו'.

4. Теперь из этого можно также понять изречение наших благословенной памяти мудрецов о стихе «И взял Корей»: «Талит, целиком сделанный из тхелет, обязан в цицит или освобождён от этой обязанности?» и т. д.

והענין מבואר לקמן בביאור על פ' ויקח קרח דטענת קרח היה דהרי הטלית הוא הא"מ [האור מקיף] עצמו וחוט הציצית הם רק המשכה מצומצמת בבחינת שערות שאינו ערוך לגבי עצמיות המקיף.

Этот вопрос разъясняется ниже, в объяснении к отрывку «И взял Корей»: довод Корея состоял в том, что талит — это сам окружающий свет (Or Макиф), тогда как нити цицит — лишь ограниченное нисхождение, подобное волосам, которое несопоставимо с самой сущностью окружающего [света].

6 ואם כן איך יתכן שהטלית תכלת והא"מ [והאור מקיף] עצמו לא יהיה בו המצוה כלל רק ע"י החוטין כו' וכוונתו היה שבזה יחלוק ג"כ על כהונת אהרן כו'.

Если так, как может быть, чтобы в самом талите из тхелет, в окружающем свете, вовсе не было заповеди, а она осуществлялась только посредством нитей и т. д.? Его намерение состояло в том, чтобы на этом основании оспорить также священство Аарона и т. д.

ובאמת עיקר המצוה הוא על ידי חוט תכלת דוקא לפי שעל ידי זה דייקא נמשך בהאדם בחינת א"פ [אור פנימי] שיהיה לו אהוי"ר [אהבה ויראה] כו' ע"ש.

Но в действительности суть заповеди заключается именно в нити из тхелет, потому что именно посредством неё в человека нисходит уровень внутреннего света (or пними), чтобы у него были любовь и трепет и т. д. См. там.

7 וע"פ מה שכתוב כאן בענין חוט תכלת יובן זה בתוספת ביאור והוא כי הנה מבואר למעלה שהתכלת הוא מבחי' מוחין דאבא.

В свете сказанного здесь о нити тхелет это станет понятнее, если дать дополнительные разъяснения. Вот что следует сказать: выше было объяснено, что тхелет относится к уровню интеллекта (мохин) Абы.

שהוא להמשיך בחי' הביטול למטה במל' כדי להיות ביטול היש נהורא תכלא. אך שהתכלת הוא מבחי' גבורות דאבא.

Его [цель] — низвести уровень самоустранения вниз, в Малхут, чтобы произошло самоустранение йеш, «синее сияние» (неора тхела). Однако тхелет относится к уровню Гвурот (сдерживающих сил) Абы.

שמהם דוקא נמשך כח והמשכה זו להיות ביטול היש וכמו שכתוב ג"כ בשם הלק"ת [הלכות תורה (להאריז"ל)] בענין בואו חשבון והטעם כי כדי להוריד ולהמשיך להגיע הביטול גם במקום היש זהו על ידי בחי' הגבורה.

Ибо именно от них исходят сила и это нисхождение, благодаря которым происходит самоустранение йеш, как также сказано от имени «Ликутей Тора» Аризаля по поводу слов «Придите в Хешбон». Причина в том, что для того, чтобы низвести и привлечь свет так, чтобы самоустранение достигло даже места йеш, необходим уровень Гвура.

8 והוא כמבואר לעיל בביאור ע"פ קול דודי בשה"ש [בשיר השירים] שמהשפעת הגבורות נמשך בבחינת א"פ [אור פנימי] גם כן כמו המשכת החיות בהאבר

И это объясняется выше, в толковании слов «Голос возлюбленного моего» из «Шир а-Ширим»: из воздействия Гвурот свет нисходит также в виде внутреннего света, подобно тому как жизненная сила проникает в орган.

וכמו כי הדם הוא הנפש מה שאין כן מבחינת חסדים נעשה בחי' מקיף לבד כמו שכתוב וימינו תחבקני כו' ע"ש.

Так же и сказано: «Ибо кровь — это душа». Из уровня Хасадим (добрых качеств), напротив, возникает лишь аспект окружающего света, как написано: «И правая рука его обнимает меня» и т. д. См. там.

9 ולכן כדי להגיע הביטול במקום היש שהוא המשכה בבחינת פנימי' [פנימיות / פנימית] גם כן שיגע הביטול בתוכו ממש מקרב איש ולב עמוק זהו על ידי בחינת גבורות דאבא דייקא.

Поэтому самоустранение (битуль) достигает места еш, то есть и туда нисходит внутренним образом, так что самоустранение затрагивает его самую глубину — «внутреннюю сторону человека и глубокое сердце», — именно благодаря уровню Гвурот Аба.

ששרשו מח"ס [מחכמה סתימאה] שבו מלובש גבורה דעתיק כמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] ר"פ פנחס ע"פ שמע בני מוסר אביך.

Корень их — в сокрытой Хохме (Хохма Стаимаа), в которую облачена Гвура Атика, как пишет Рамаз (рабби Моше Закуто) в начале раздела Пинхас, толкуя стих: «Слушай, сын мой, наставление отца твоего».

10 ומשם מקור כח הברורים שהוא ביטול היש. וכיון שכן שעיקר כוונה זו להגיע הביטול בבחינת פנימי [פנימיות / פנימית] ממש לכך צ"ל ע"י חוט דתכלת.

Оттуда исходит источник силы бирурим (исправлений) — самоустранения йеш. И поскольку главная цель этого — чтобы самоустранение достигло подлинно внутреннего уровня, это должно происходить посредством нити текелет.

שעל ידי שהוא בבחי' חוט נמשך בבחי' א"פ [אור פנימי] ממש ועל דרך זה הוא ענין הקוצי דשערי הנמשכים מא"א [מאריך אנפין] כו'.

Ибо благодаря тому, что она имеет форму нити, свет нисходит именно как подлинно внутренний свет. Подобным образом устроены «локоны волос», исходящие от Арих Анпин, и т. д.

מה שאין כן הטלית עצמו עם היותו כולו תכלת מכל מקום הוא עדיין רק בבחינת מקיף ולא נגע הביטול עדיין בפנימיותו כ"א על ידי החוטין כו'.

Талит же сам по себе, хотя он весь и текелет, всё же относится лишь к категории окружающего [света], и самоустранение ещё не коснулось его внутренней стороны (пнимают), а происходит это только посредством нитей и т. д.

11 ועיין מ"ש בד"ה והיה לכם לציצית. דהארת אהבה ויראה שהם בחי' תכלת ולכן שכציצית הן הנקרא תורת האדם. והטלית שהוא הלבוש והמקיף עצמו דתורה ומצות מעשיות הן הנקרא מצות ה'.

См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И будет вам цицит»: свечение любви и трепета, соответствующее уровню голубой и белой нитей цицит, называется «Торой человека». А талит, который является одеянием и самим окружающим [светом] Торы и практических мицвот, называется «заповедями Авая».

**ולפי שכל האומר אין לי אלא תורה אפילו תורה אין לו ע"כ צ"ל חוטין דייקא שהן המשכת אהוי"ר
[אהבה ויראה] כו',**

А поскольку «всякий, кто говорит: „У меня есть только Тора“, не имеет даже Торы», необходимо, чтобы были именно нити, то есть привлечение любви и трепета и т. д.,

**וע"י זה יזכור גדולת ומעלת הלבוש עצמו. ועיין מה שכתוב בד"ה קדש ישראל בפ"י ואנכי תרגלתי
לאפרים קחם על זרועותיו וגו'.**

и благодаря этому он вспомнит о величии и возвышенности самого одеяния. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Свят Израиль», в объяснении стиха «И Я учил Эфраима ходить, брал их на Свои руки» и т. д.

**וזהו גם כן ענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] (פ"ב [פרק ב'] דשבת דל"א סע"א [סוף עמוד א]) קבעת עתים
לתורה כו' פלפלת בחכמה כו' ואפילו הכי אי יראת ה' היא אוצרו אין אי לא לא.**

Таков также смысл изречения наших благословенной памяти мудрецов (глава 2 трактата Шабат, лист 31, конец стороны а): «Установил ли ты определённое время для изучения Торы? .. Углублялся ли ты в мудрость? .. И всё же, если „трепет перед Авая — его сокровище“, то да; если нет — то нет».

**משל לאדם שאמר לשלוחו העלה לי כור חטין לעליה הלך והעלה לו אמר ליה עירבת לי בהן קב
חומטין אמר ליה לאו. אמר לו מוטב שלא העלית.**

Притча: один человек сказал своему посланцу: «Подними для меня кор пшеницы на чердак». Тот пошёл и поднял. Человек спросил его: «Подмешал ли ты в неё для меня кав хомтин?» Посланец ответил: «Нет». Тогда хозяин сказал ему: «Лучше бы ты её не поднимал».

**והענין כי חטה הוא כ"ב אתוון דאורייתא. ולכן מתן תורה בשבועות בכורי קציר חטים וכמו שכתוב
במ"א באריכות בד"ה וספרתם לכם כו' ע"ש. וקב חומטין פרש"י [פירש רש"י / פירוש רש"י] ארץ מלחה.**

Смысл таков: пшеница (хита) — это двадцать две буквы Торы. Поэтому дарование Торы произошло в Шавуот, во время «первых плодов жатвы пшеницы», как подробно сказано в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «И отсчитайте себе» и т. д.; см. там. А «кав хомтин», как объясняет Раши, — это солёная земля.

12 והנה כתיב ולא תשבית מלח ברית אלקיך מעל מנחתך כו' ומבואר בכהאריז"ל [בכתבי האריז"ל] שהמלח הוא ג' גבורות ממותקות ומלח אותיות לחם וגימ' [וגימטריא] מזלא

И вот сказано: «Не устраний соль завета Б-га твоего от приношения твоего», и т. д. В писаниях Ари объясняется, что соль — это три подслащённые Гвуры; слово «мелак» (соль) состоит из тех же букв, что и «লেখем» (хлеб), а его числовое значение равно числовому значению слова «мазла»,

והיינו ששרשו מגבורות דאבא וכנזכר מזה בקצרה בביאור על פ' וידבר משה אל ראשי המטות ע"ש.

то есть её корень — в Гвурах Аба, как вкратце упоминается в объяснении к отрывку «Моше говорил главам колен». См. там.

13 ולכן הוא מפליט הדם והפסולת מהבשר כי בחכמה אתברירו. ולכן צריך לערבו בחטים שהוא התורה ע"ד הנ"ל שלהיות ביטול היש נמשך מגבורות דאבא כו'

Вот почему она [соль] вытягивает кровь и нечистоты из мяса, ибо «в Хохме (мудрости) они подвергаются отбору». И вот почему ее нужно смешивать с пшеницей, которая есть Тора, согласно сказанному выше: ведь [сила], необходимая для самоустранения йеш, исходит от Гвурот Абы и т. д.,

שע"י זה דייקא נמשך הכח להגיע הביטול גם בבחינת היש וגם משם נמשך בחינת יראה כנ"ל.

ибо именно благодаря этому нисходит сила, позволяющая самоустранению достичь даже уровня йеш, и оттуда же исходит аспект трепета, как сказано выше.

14 וזהו שנזכר עירבת לי בהן קב חומטין דתיבת לי מיותר. אלא דרצה לומר שעל ידי שיראת ה' אוצרו

В этом смысл сказанного: «Ты примешал к нему для меня каб хомтин», — слово «для меня» (ли) здесь лишнее. Но смысл таков: благодаря тому, что «трепет перед Авая — его сокровище»,

אזי התורה והחטים הם לי ונקרא תורת ה' וכמו שכתוב והייתם לי כו' כי לי בני ישראל כו' מה שאין כן תורה בלא יראה כו'.

Тора и пшеница тогда становятся «Моими» (ли), и она называется «Торой Авая», как сказано: «Вы будете Моими» и т. д.; «Ибо Мне принадлежат сыны Израиля» и т. д. Иначе обстоит дело с Торой без трепета и т. д.

15 וכמו שכור חטים עם היותו יקר הערך אינו כלום בלא קב חומטין ומוטב שלא העליתה כך עדיי טלית שכולה תכלת בלא חוטי הציצית כו'.

Подобно тому как кор пшеницы, сколь бы ценен он ни был, ничто без кава хомтина, и «лучше было бы, если бы ты не поднимал его», так и талит, целиком сотканный из текхелет, без нитей цицит и т. д.

ואין לתמוה שהתכלת הוא מגבורות דאבא ושכמ"כ [ושכמו כן] המלח שרשו משם כי כמה בחינות ומדרגות יש בגבורות דאבא וכה"ג [וכהאי גוונא] תשיי [תפילין של יד] הוא במלי

И не следует удивляться тому, что текхелет происходит от Гвурот Абы и что корень соли также находится там, ибо в Гвурот Абы есть множество уровней и ступеней. Подобным образом, тфилин, надеваемые на руку, относятся к Малхут,

וכן מזבח החיצון כו' והרי המזבח אינו עתה ומצות הנחת תשיי [תפילין של יד] קיימת. א"ו [אלא ודאי] כי כמה בחי ומדרגות יש בכל ספירה כו'.

как и внешний жертвенник и т. д.; однако теперь жертвенника нет, тогда как заповедь возлагать тфилин на руку продолжает исполняться. Следовательно, в каждой сфере есть множество уровней и ступеней и т. д.

16 ומ"מ יש להם קצת שייכות זל"ז [זה לזה] ולכן נאמר בכהונת אהרן ברית מלח עולם. שכרת עמו הקב"ה הברית על הכהונה במלח.

И всё же между ними есть некоторая связь. Поэтому о священстве Аарона сказано: «вечный завет соли»: Святой, благословен Он, заключил с ним завет о священстве посредством соли.

להיות כמו שבחי מלח הוא בחכמה אתברירו וכנ"ל בענין קב חומטין כו'. כך כהונת אהרן שזקן אהרן הוא המשכת הביטול לנשיי [לנשמות ישראל] וענין א' עם חוטי הציצית תכלת ולבן כנ"ל.

Ибо подобно тому, как уровень соли относится к Хохме — «в Хохме они очищаются», как сказано выше о каве хомтин и так далее, так и священство Аарона: борода Аарона означает ниспослание самоустранения душам Израиля; это одно и то же с нитями цицит — тхелет и белыми, как сказано выше.

ועמ"ש ע"פ בהעלותך את הנרות חייך שלך גדול כו' והיינו שהוא הממשיך כח ההעלאה להיות נר הוי' נשמת אדם כו' (וע' בזהר ויחי דרמ"א ע"ב מענין מלח ברית אלקיך ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם):

И см. сказанное о стихе «Когда поднимешь светильники» [по поводу слов]: «Клянусь жизнью твоей, твоё больше» и так далее. То есть именно он ниспосылает силу вознесения, чтобы «светильник Авая — душа человека» и так далее. (См. также Зоар, Вайехи, лист 241, сторона б, о словах «соль завета Б-га твоего», и Микдаш Мелех там.)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shelach/13/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак